

知名台灣作家獲頒印第安納大學榮譽博士學位

2019/2/25 (新聞稿)

台北，台灣：印第安納大學校長 **Michael A. McRobbie** 將榮譽博士學位這個至高的榮譽頒給齊邦媛教授。齊邦媛是台灣最受尊敬的現代作家，也是印第安納大學的校友。本次頒獎典禮於與印大有長期夥伴關係的台灣大學舉行。

齊教授是台灣大學的榮譽教授。他一生致力於將台灣的文學作品翻譯成英文，人稱「台灣文學的守護天使」。

齊教授於 60 年代末與 70 年代中期曾經在印第安納大學讀書。這兩段求學的經歷他還特別寫在他的書「巨流河」裡。「巨流河」是一本非常暢銷的文學巨作，已經被翻譯數種語言。

**McRobbie** 校長表示：「齊邦媛教授是台灣知名而受到敬重的作家，同時也是將台灣文學外譯的重要推手。透過他的努力，台灣文學得以在國際文壇上發聲，搭建起文化的橋樑並且促進文化交流。齊教授曾於 60 年代末與 70 年代末兩度赴印第安納大學求學。他在書中特別提到他在印大的求學經歷，文字感人肺腑，印第安納大學深深感到與有榮焉。」

「印第安納大學非常榮幸能將榮譽博士學位頒發給齊邦媛教授。齊教授對世界文學作出了重大的貢獻，除了促進文化交流也是一代學者的先行典範。齊教授的學養、智慧以及不屈不撓的精神深深啟發了我們。」

齊邦媛教授翻譯並且編輯了「現代中國文學選集 1949-1974」，由台灣的國立編譯館與華盛頓大學出版社聯合出版。這個選集推出時是前所未有的，將台灣作家的作品介紹給全世界。齊教授也與哈佛大學的王德威教授合作，促成哥倫比亞大學出版社的台灣現代文學英譯系列（**Modern Chinese Literature from Taiwan**），出版了近 30 本台灣文學作品的英譯。

在學界，齊邦媛教授也不遺餘力推動台灣文學在世界各地的研究。齊教授是中興大學外國語文學系的創系主任，也在台灣大學外國語文學系任教超過十年。齊教授也是創辦台灣第一所翻譯學研究所的幕後功臣。

齊邦媛教授從台灣大學外國語文學系榮退之後就開始擔任中華民國筆會季刊 **The Taipei Chinese PEN** 的總編輯。中華民國筆會季刊（現為台灣文譯）是專門引介台灣文學英譯的卓越期刊。

出身於遼寧的齊邦媛教授與 1967 年以傅爾布萊特學者的身分到美國求學，並且在 **St. Mary-of-the-Woods College** 任教，距離印第安納大學 **Bloomington** 校區只有一個小時的距離。後來他到印大 **Bloomington** 校區攻讀英國文學與比較文學。在印大求學時，齊教授受教於中世紀與文藝復興文學的專家 **Kenneth Gros Louis** 教授。**Clifford Flanigan** 教授擔任齊教授的碩士指導老師，對他也有深遠的影響。

齊教授在印大通過資格考，距離取得碩士學位也只差六個學分，但是由於家人需要他，他不得不中斷學業返台照顧家庭。

在他的文章中，齊教授說他在印大的時候非常珍惜偷來的時間，奮力讀書。他認為他在印大的日子是人生最有收穫的一段時間。

齊邦媛教授的榮譽博士學位頒獎典禮適逢印大 **McRobbie** 校長及國際事務副校長 **Hannah Buxbaum** 赴台慶祝印大校友會台灣分部在台灣正式登記為非營利組織。印第安納大學在台灣有將近 2300 名校友。

印第安納大學是美國的漢學及華語研究中心重鎮。除了中國文化與歷史的教學與研究，還有粵語、現代華語與古文的課程。印大在亞洲有許多合作夥伴，包含台灣的最高學府，國立台灣大學。